



## Projet ANR DinLang

### Pratiques langagières multimodales dans les dîners familiaux français

#### *Information sur le projet de recherche pour les familles participantes*

Les dîners familiaux français constituent un rituel qui joue un rôle clé dans l'identité des Français et fait partie intégrante de leur patrimoine culturel. L'observation de ces moments partagés de vie quotidienne offre une occasion idéale d'étudier comment se déroulent les pratiques culturelles du dîner, en particulier les conversations, et comment ces pratiques se transmettent aux enfants.

Le projet *DinLang*, subventionné par l'Agence Nationale de la Recherche, a pour objectif principal de comparer des situations quotidiennes de repas du soir en famille en France dans des familles dont la langue principale est le français et des familles dont la langue principale est la langue des signes française (LSF). Pour mener à bien ce projet, nous filmons des familles pendant le dîner à leur domicile.

Ce projet est coordonné par  
Aliyah Morgenstern  
Professeure de linguistique à l'Université Sorbonne Nouvelle  
Aliyah.Morgenstern@sorbonne-nouvelle.fr  
06 19 53 66 01

et géré par l'Université Sorbonne Nouvelle, Équipe de recherche PRISMES, 4 rue des irlandais, 75005 Paris en collaboration avec le laboratoire CNRS MoDyCo, le laboratoire CNRS SFL et l'université de Rouen (Équipe de recherche DY LIS).

Si vous acceptez de participer au projet, vous serez en contact avec deux membres de l'équipe qui viendront vous rencontrer une première fois pour vous présenter le projet et vous faire remplir un questionnaire (pseudonymisé) sur votre type de profession, les pratiques langagières de votre famille, les pratiques autour du dîner. Nous irons vous filmer à votre domicile afin de collecter deux dîners (à quelques semaines d'intervalle) et un entretien d'une durée de 20 minutes environ. Les données sur votre profession, vos pratiques langagières et les pratiques autour des dîners nous permettent de comparer les familles en fonction du niveau socio-économique, de la langue pratiquée de manière dominante à la maison et dans vos autres lieux de vie. Les enregistrements des dîners nous permettront de comparer les interactions entre participants parlant le français et les participants signeurs pratiquant la LSF.

Les personnes contacts répondront à toutes les questions que vous leur poserez sur le projet et l'utilisation des enregistrements recueillis. Aliyah Morgenstern, la responsable scientifique du projet est joignable à tout moment à l'adresse électronique et au numéro de téléphone ci-dessus pour répondre à toute question supplémentaire que vous vous poseriez.

Afin que nous puissions archiver, analyser, partager les données et les résultats de nos études, nous vous faisons signer un formulaire de consentement éclairé (après vous avoir donné ce document, et avoir répondu à toutes vos questions). Il y a un formulaire à signer (en deux exemplaires) par membre de la famille, les parents (ou les personnes exerçant l'autorité parentale) doivent signer pour leurs enfants mineurs, mais nous expliquons également l'objectif du recueil des données aux enfants en nous adaptant à leur âge. Vous garderez un exemplaire de chaque document signé.

Les informations recueillies vous concernant et l'ensemble des données feront l'objet d'un archivage, d'un partage et d'analyses pour la recherche scientifique publique dont le détail est ci-dessous.

### **Données personnelles contenues dans le formulaire de consentement**

Les données personnelles (état civil, coordonnées) contenues dans le formulaire de consentement éclairé nous donnent la possibilité de vous contacter et de vous informer de la suite donnée au projet, des résultats des recherches, des événements que nous organisons, et des actualités sur l'archivage et le partage des données. L'âge des enfants nous permet de travailler avec précision sur la comparaison entre enfants d'âges différents. La version papier sera conservée en France dans un coffre dans le bureau fermé à clé d'Aliyah Morgenstern, la responsable scientifique du projet. La version scannée sera archivée sur un serveur sécurisé géré par la TGIR Huma-num (<https://www.huma-num.fr>) et ne sera accessible que par les responsables du projet Dinlang pendant la durée de celui-ci. Toute mention de votre famille se fera à l'aide de pseudonymes. Ces données sont conservées jusqu'à la fin du projet (1<sup>er</sup> mars 2025). Après cette date, elles seront définitivement archivées conformément à l'article 5 du RGPD qui prévoit qu'elles puissent l'être à des fins de recherche scientifique par le CINES (<https://www.cines.fr>).

### **Archivage des enregistrements vidéo et questionnaires**

L'un des enjeux du projet est de constituer un véritable patrimoine culturel et scientifique sur les pratiques interactionnelles en français et en langue des signes françaises du début du 21<sup>e</sup> siècle.

Les enregistrements audio et vidéo seront conservés sur un serveur sécurisé institutionnel (ANR-11-EQPX-0032, <https://www.ortolang.fr>, ORTOLANG ISSN 2417-7482). Ils seront transcrits et analysés par les membres du projet. Les réponses aux questionnaires pseudonymisés seront conservées sur le même serveur.

Ces données sont déposées sur ORTOLANG jusqu'à la fin du projet (1<sup>er</sup> mars 2025). Après cette date, elles seront définitivement archivées conformément à l'article 5 du RGPD qui prévoit qu'elles puissent l'être à des fins de recherche scientifique.

Aucune donnée ne sera archivée en dehors de l'Union Européenne.

### **Partage des données scientifiques**

L'un des enjeux du projet est de pouvoir participer au plan national pour la science ouverte<sup>1</sup>. Si (et seulement si) vous nous en donnez l'autorisation (voir formulaire de consentement) :

- nous garderons vos prénoms (fréquemment utilisés pour vous adresser les uns aux autres par exemple) dans les fichiers vidéo ;
- des extraits des vidéos et de leurs transcriptions pourraient être présentés dans des publications scientifiques, des conférences, des supports de formation ou le site internet du projet ;
- d'autres chercheurs de la communauté scientifique pourraient avoir accès et utiliser ces enregistrements et leurs transcriptions dans le cadre de leurs activités de formation et de recherche ;
- une partie ou l'ensemble des données vidéo, leurs transcriptions et les questionnaires pourraient être librement accessibles dans le cadre d'une participation à la science ouverte.

### **Diffusion des résultats scientifiques**

---

<sup>1</sup> <https://www.enseignementsup-recherche.gouv.fr/pid39205/www.enseignementsup-recherche.gouv.fr/pid39205/science-ouverte.html>.

Dans le cadre de ce projet, les résultats de nos recherches portant sur les données recueillies chez vous seront diffusés avec des pseudonymes dans des colloques professionnels et scientifiques, dans des revues professionnelles ou académiques et dans des media (radio, télévision, presse en France et à l'étranger).

Toute mention de votre famille entre nous et dans les présentations ou écrits scientifiques se fera à l'aide de numéros de famille et de pseudonymes.

Il n'existe pas à notre connaissance de risques encourus par les participants au projet. Par ailleurs, conformément à la loi Informatique et Libertés (<https://www.cnil.fr/fr/la-loi-informatique-et-libertes>, dispositions du règlement (UE) 2016/679 du 27 avril 2016), les membres de la famille peuvent demander à tout moment d'arrêter leur participation. Ils ont également la possibilité de faire supprimer tout ou partie des enregistrements vidéo et de leurs transcriptions.

Votre participation au projet est totalement libre et volontaire. Vous êtes libres de vous retirer ou de cesser votre participation à ce projet à tout moment. Votre retrait sera effectif à partir de la date où il a été reçu par la responsable scientifique. Ce retrait n'aura aucune conséquence. Vous disposez également d'un droit à la limitation du traitement de vos données. Vous pouvez par exemple demander à ce que certains extraits soient supprimés.

Pour toute information ou question concernant le traitement des données dans ce dispositif, vous pouvez contacter [Aliyah.Morgenstern@sorbonne-nouvelle.fr](mailto:Aliyah.Morgenstern@sorbonne-nouvelle.fr) et [dpd@sorbonne-nouvelle.fr](mailto:dpd@sorbonne-nouvelle.fr) (en CC).

Si après nous avoir contacté, vous estimez que vos droits Informatique et Libertés ne sont pas respectés, vous avez la possibilité de déposer une réclamation en ligne auprès de la CNIL (<https://www.cnil.fr>).

L'équipe du projet vous remercie de votre contribution à cette recherche scientifique. Elle s'engage à la plus grande vigilance quant aux aspects éthiques du traitement et de l'analyse des données recueillies. Elle vous fournira des copies des dîners filmés et vous communiquera régulièrement les résultats des travaux scientifiques. Vous aurez également accès, si vous le souhaitez, à toutes les formes de diffusion des résultats.

Projet ANR DinLang  
**Pratiques langagières multimodales dans les dîners familiaux français**

**FORMULAIRE DE CONSENTEMENT  
DANS LE CADRE DE LA COLLECTE DE DONNEES PERSONNELLES**

**(Formulaire consentement pour enregistrement des adultes)**

(à remplir en 2 exemplaires)

Ce formulaire est destiné à recueillir votre consentement pour la collecte des données vous concernant, dans le cadre du projet *DinLang* piloté par *Aliyah Morgenstern, Professeure de linguistique à l'Université Sorbonne Nouvelle, 4 rue des irlandais, 75005 Paris, [aliyah.morgenstern@sorbonne-nouvelle.fr](mailto:aliyah.morgenstern@sorbonne-nouvelle.fr), laboratoire PRISMES.*

**Informations sur le participant**

NOM, Prénom, :

---

---

Adresse de contact :  
E-mail de contact :  
Téléphone de contact :

**Consentement éclairé**

• J'ai lu et compris les renseignements fournis dans la fiche d'informations, j'ai obtenu des réponses satisfaisantes à toutes mes questions et j'accepte de plein gré

---

de participer à cette recherche.

OUI  NON

• J'ai compris que cette participation est libre et ne donne droit à aucun dédommagement.

OUI  NON

• J'ai compris que conformément à la loi Informatique et Libertés et au Règlement Général sur la Protection des Données, j'aurai le droit à tout moment, sans justification, de demander l'effacement de tout ou partie des données dans les documents du projet et sur la plateforme de dépôt.

OUI  NON

**VIDÉOS**

• J'accepte que mon image et mes propos soient filmés et analysés par l'équipe du projet *DinLang*

OUI  NON

• J'accepte que mon image et mes propos soient diffusés dans le cadre de colloques scientifiques, séminaires, articles scientifiques, site internet du projet ou dans toute autre forme de valorisation dudit projet

OUI  NON

• J'accepte que les enregistrements vidéos soient déposés et conservés de façon pérenne, sur une plateforme de recherche institutionnelle gérée en France pour le partage des données.

- OUI en accès libre

- OUI en accès restreint aux chercheurs (avec adresse universitaire)

- NON

• J'accepte que les prénoms produits durant les enregistrements soient conservés.

-  OUI  NON

### QUESTIONNAIRES

• J'accepte que mes réponses aux questions posées soient conservées et analysées par l'équipe du projet *DinLang*

OUI  NON

• J'accepte qu'une version pseudonymisée de mes réponses aux questions posées soit déposée, de façon pérenne et en accès libre, sur une plateforme universitaire ou de recherche pour le partage des données (ex. : Ortolang).

OUI  NON

### DONNEES AUTOUR DE LA SURDITE (s'il y a lieu)

• J'accepte que les données autour de ma surdité que j'aurais transmises à l'équipe du projet soient conservées et prises en compte pour l'analyse par l'équipe du projet *DinLang*

OUI  NON

• J'accepte que ces données autour de la surdité soient associées aux enregistrements vidéos déposés sur la plateforme de partage des données.

OUI  NON

### REEXPLOITATION DES DONNEES

J'accepte que mes données personnelles (état civil, réponses aux questionnaires) soient réutilisées dans le cadre de projets de recherche ayant les mêmes objectifs que celui du projet

*DinLang*

OUI  NON

J'accepte que les vidéos, transcriptions et codages soient réutilisés dans le cadre de projets de recherche ayant les mêmes objectifs que celui du projet

*DinLang*.

OUI  NON

Ville : \_\_\_\_\_

Date :

\_\_\_\_\_

Nom du participant ou de la participante

\_\_\_\_\_

Signature